

—12—2024—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語



かぬま

No.330

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Bô phân công dân mở cửa vào thứ bảy • chủ nhật.

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■市民課が土曜日・日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Chủ nhật 日	Thời gian 時間
Ngày 8 tháng 12 (chủ nhật) , ngày 21 tháng 12 (thứ bảy)	8 : 30~12:00
12月8日 (日曜日)、12月21日 (土曜日)	

※Có một số thủ tục không thể xử lý được.

Vui lòng kiểm tra trang chủ thành phố.

※手続きできないものもあります。

市ホームページを確認してください。



■Cho vay tiền chi trả học phí Tp.Kanuma

Kyoiuku Soumu Ka Soumu Seisaku Gakari

(Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

* Chi tiết xin vui lòng liên hệ bộ phận tổng hợp giáo dục.

■鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

* 詳しくは教育総務課に聞いてください。

■Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân có thể thanh toán bằng rút tiền tài khoản và thẻ tính dung

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Trả chi phí thẻ bảo hiểm hưu trí quốc dân có thể thanh toán bằng chuyển khoản ngân hàng hoặc thẻ tín dụng. Chi tiết vui lòng hỏi văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya.

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Về việc nhập học trường vào mẫu giáo

Hoiku Ka Hoiku Nintei Gakari

(Bộ phận chứng nhận nuôi dạy trẻ ban chăm sóc trẻ) ☎0289 (63) 2174

Đối tượng Người đang có mong muốn cho con vào trường mẫu giáo v.v. từ tháng 5 năm 2025 ~tháng 3 năm 2026

Tiếp nhận Vui lòng nộp hồ sơ từ ngày 2 tháng 12~ ngày 17 tháng 1

Chi tiết vui lòng hỏi bộ phận chứng nhận

■保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2025年5月~2026年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付 12月2日~1月17日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■ Hướng dẫn lịch làm việc cuối năm đầu năm

■ 年末年始の業務案内

UBND • các Trung tâm giao tiếp
 Hiệp hội giao lưu quốc tế Kanuma
 市役所 • 各コミュニティセンター •
 国際交流協会



Nghỉ từ (thứ bảy) ngày 28 tháng 12 ~ (chủ nhật) ngày 5 tháng 1
 12月28日 (土) から 1月5日 (日) まで休みです

■ Thu gom rác cuối năm đầu năm

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ 年末年始のごみ収集

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Tháng 12 12月				Tháng 1 1月
	Ngày 28 (thứ bảy) 28日 (土)	Ngày 29 (chủ nhật) 29日 (日)	Ngày 30 (thứ hai) 30日 (月)	Ngày 31 (thứ ba) 31日 (火)	Đến ngày 5 (chủ nhật) ~5日 (日)
Trạm thu rác (Rác sinh hoạt) ごみステーション ごみ収集 (家庭ごみ)	Nghỉ 休み	Nghỉ 休み	Tất cả các vùng 「Rác đốt được」 全部の地域 「燃やすごみ」		Nghỉ 休み
Mang rác vào trung tâm Kuri-n (Rác sinh hoạt) クリーンセンター 持ち込み (家庭ごみ)	Tiếp nhận 受け入れ 8:30~11:30 13:00~16:00		Nghỉ 休み		
Thu gom phân, nước tiểu し尿収集	Nghỉ 休み		Nghỉ 休み		
Xử lý chất thải kinh doanh (Rác đốt được) 事業系ごみ (燃やすごみ) の持ち込み	Nghỉ 休み		※Sanekosa-maru Thu nhận (Yêu cầu đặt trước) ※サンエコサマル 受け入れ (予約が必要)		

○Có thể mang rác thải sinh hoạt đến trung tâm Kuri-n vào ngày 28 tháng 12 (thứ bảy).

Tiếp nhận 8:30~11:30 13:00~16:00

*Có tính phí khi mang rác vào. Vui lòng hỏi để xác nhận số tiền.

○Ngày 30 tháng 12 (thứ hai) thì, 「rác đốt được」 sẽ được thu gom ở tất cả các khu vực.

○Thu gom rác liên quan đến kinh doanh (cần đặt trước).

Ngày 30 tháng 12 (thứ hai) 8:30~12:00 • 13:00~15:30

Tại Sanekosa-maru (Kamiishikawa) tiếp nhận. Hãy đặt lịch tại ban xử lý chất thải trước 12:00 (thứ sáu) ngày 27 tháng 12.



○12月28日(土) クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受付 8:30~11:30 13:00~16:00

*ごみの持ち込みは有料です。金額は確認してください。

○12月30日(月)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月30日(月) 8:30~12:00・13:00~15:30

サンエコサール(上石川)で、受け入れます。12月27日(金) 12:00までに、資源循環推進係へ予約してください。

■Nghỉ tháng 12 • Y tế cấp cứu ban đêm

■12月の休日・夜の救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn. **まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください**

Trẻ em ☎#8000 hoặc ☎028-623-3511 (Từ thứ hai~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau, thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~10:00 hôm sau)

Người lớn ☎#7111 hoặc ☎028-623-3344 (Từ thứ hai~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau, thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~10:00 hôm sau)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Vui lòng liên hệ trước khi đến. **行く前に電話をしてください。**

	Trưa ひる 昼	Tối よる 夜
Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00(Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00(受付は 11:30 まで) 13:00~17:00(受付は 16:30 まで)	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30 まで)	

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm **Hướng dẫn đầu năm cuối năm**

休日・夜間急患診療所 **年末年始の案内**

		Tháng 12 12月			Tháng 1 1月		
		Ngày 29 (chủ nhật) 29日(日)	Ngày 30 (thứ hai) 30日(月)	Ngày 31 (thứ ba) 31日(火)	Ngày 1 Ngày 3 1日~3日	Ngày 4 (thứ bảy) 4日(土)	Ngày 5 (chủ nhật) 5日(日)
Nội Khoa • Khoa Nhi 内科・小児科	10:00~12:00	○	×	○	○	×	○
	13:00 ~17:00	○	×	○	○	×	○
	19:00~21:00	/		○	/		○
	19:00~22:00	○	/		○	×	○
Nha khoa 歯科	10:00~12:00	○	×	○	○	×	○
	13:00 ~17:00	○	×	○	○	×	○

■ **Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế**

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■ **国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○ **Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)**

Thời gian : Ngày 18 tháng 12 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày
Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)
Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài



○ **外国人籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)**

とき 12月18日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国人籍市民

○ **Quầy tư vấn người nước ngoài**

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○ **外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ **Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma**

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■ **鹿沼市の日本語教室一覧**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日 曜日	Thời gian 時間 時間	Tên lớp 教室名 教室名	Địa điểm 場所 場所
Tư 水 水	10:00~ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木 木	21:00~ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

